

Karin Graf

Lebenslauf:

Geburtsdatum und -ort:

3. 12. 1952 Bergheim/Erft

Studium:

Germanistik, Anglistik, Philosophie an der Universität Köln vom WS '71/'72 bis zum WS '78/'79, MA

'73/'74 einjähriger Aufenthalt als "assistant teacher" in Großbritannien

Berufliche Tätigkeit:

I) Synchronautorin bei der Bavaria Filmgesellschaft, München und der Interopa, Berlin, außerdem bis `86 Realisation eigener Fernsehberichte und Rundfunksendungen (WDR, Deutsche Welle, SFB, Deutschlandradio)

II) Ab Mitte '80 literarische Übersetzungen

Neben vielen verschiedenen Artikeln, Kurzgeschichten, Essays, Hörspielen, Gedichten, Übersetzungen von Romanen von Malcolm Lowry, V.S. Naipaul, Salman Rushdie, William Carlos Williams (Auswahl).

III) Seit `88 verstärkte Auseinandersetzung mit Übersetzungstheorie, Lehraufträge, Veröffentlichung von Artikeln, Editionstätigkeit.

Gastdozenturen und Lehraufträge an der FU Berlin. John-F.-Kennedy-Institut, an der Deutschen Sommerschule von New Mexico in Taos, an der Otto-Friedrich-Universität Bamberg, Georg-August-Universität-Göttingen, Bundesakademie für kulturelle Bildung, Wolfenbüttel, Hochschule für Schauspielkunst „Ernst Busch“, Berlin, Salzburg Global Seminar, Universität St. Gallen, Alpen-Adria-Universität, Klagenfurt.

Organisation und Durchführung von Übersetzerseminaren am Literarischen Colloquium Berlin.

Organisation deutsch-amerikanischer Übersetzer- und Autorentreffen in Austin, Texas und New York im Auftrag des Goethe-Instituts.

Projektleitung Übersetzerwerkstatt des Berliner Senats

Konzeption und Durchführung von Europäischen Übersetzerkonferenzen im Auftrag der Senatsverwaltung für Kulturelle Angelegenheiten von Berlin

und des Goethe-Instituts am LCB

Zwischen `90 und `95 Vorträge zur literarischen Übersetzung in Deutschland an amerikanischen Universitäten und vor Fachverbänden: Vancouver, Iowa, St. Paul, St. Louis, Madison, Chicago, Austin, New Orleans, Gainesville, Houston, Middlebury, Fayetteville, Atlanta

IV) Organisation von Tagungen und Konferenzen

Kulturaustausch zwischen Nikosia und Köln im Auftrag der beiden Stadtverwaltungen

'Softmoderne'-Festivals (Literatur und neue Medien) am Podewil, Berlin im Auftrag der Berliner Veranstaltungs-GmbH

Deutsch-amerikanische Internet-Veranstaltungen in Berlin und Chicago im Auftrag des Goethe-Instituts.

Hiddensee-Gespräche im Auftrag des Bertelsmann-Buchclubs

Zahlreiche Einzelveranstaltungen, Reisen und Konferenzen für die Bertelsmann Buch AG

Konzeption und Organisation des Übersetzerpreises der BMF-Bank

V) '80 - '90 regelmäßige Lektorate (Gutachten und Redaktionen) für verschiedene Verlage und Fernseh- und Rundfunkanstalten (Fernseh- und Hörspiel)

VI) Verfassen von Literatur- und Filmkritiken, Drehbücher und Realisation von Reiseberichten für den WDR, ebendort Interviews mit Persönlichkeiten aus dem kulturellen Leben und Schriftstellerporträts, Pressearbeiten für Fernsehfilme und Herausgabe zahlreicher Bücher.

VII) '90 - '93 freiberufliche Tätigkeit als Referentin für Presse- und Öffentlichkeitsarbeit beim Rowohlt.Berlin Verlag

'94 - '95 freiberufliche Tätigkeit als Redakteurin und Beraterin für die "Wochenpost"

'95 bis '96 freiberufliche Tätigkeit als Leiterin der Pressestelle des Berliner Ensembles

'96-`00 freiberufliche Tätigkeit als Kulturbeauftragte der Bertelsmann Buch AG

'95 Gründung der Literatur- und Medienagentur Graf & Graf

`07 Gründung der Konzeptagentur Graf & Frey